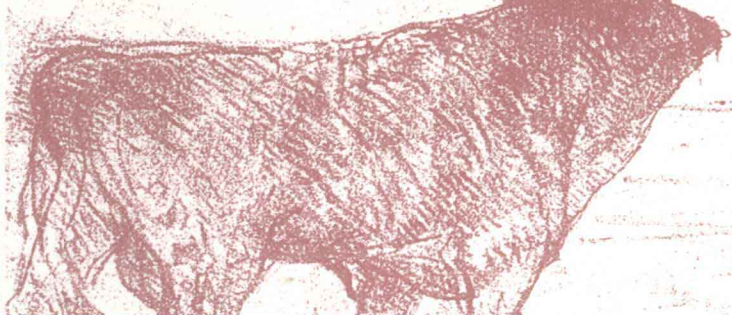


未删节全译本，法文原版名家插画  
最诗意的自然形象捕捉记录



野趣时光系列

## 自然纪事

# Histoires Naturelles

【法】儒勒·列那尔著

【法】图卢兹-劳特累克绘图

徐知免译

浙江文艺出版社

野趣时光系列

自然纪事

HISTOIRES NATURELLES

浙江文艺出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

自然纪事 / (法)儒勒·列那尔著;徐知免译. —杭州:浙江文艺出版社,2012.3

(野趣时光系列)

ISBN 978-7-5339-3321-0

I. ①自… II. ①儒…②徐… III. ①散文集—法国—近代  
IV. ①I565.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 278219 号

责任编辑 楼文英

装帧设计 唐 筠

责任校对 陈 玲

## 自然纪事

[法]儒勒·列那尔 著

[法]图卢兹-劳特累克 绘图

徐知免 译

出版 浙江文艺出版社 [www.zjwycbs.cn](http://www.zjwycbs.cn)

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州富春印务有限公司

开本 787×1092 1/32

字数 93 千字

印张 6.75

印数 0001-7000

版次 2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-3321-0

定价 16.80 元

版权所有 违者必究

## 目录

|              |    |
|--------------|----|
| 形象的捕捉者 ..... | 1  |
| 母鸡 .....     | 3  |
| 公鸡 .....     | 5  |
| 鸭 .....      | 11 |
| 雌火鸡 .....    | 15 |
| 珍珠鸡 .....    | 19 |
| 鹅 .....      | 23 |
| 鸽群 .....     | 25 |
| 孔雀 .....     | 29 |
| 天鹅 .....     | 33 |
| 狗 .....      | 37 |
| 代代什死了 .....  | 41 |
| 猫 .....      | 46 |
| 母牛 .....     | 47 |
| 布露奈特之死 ..... | 49 |
| 牛 .....      | 53 |

|            |     |
|------------|-----|
| 公牛 .....   | 57  |
| 水蝇 .....   | 63  |
| 母马 .....   | 65  |
| 马 .....    | 66  |
| 驴 .....    | 71  |
| 猪 .....    | 75  |
| 猪和珍珠 ..... | 79  |
| 绵羊 .....   | 81  |
| 母山羊 .....  | 87  |
| 公山羊 .....  | 88  |
| 家兔 .....   | 91  |
| 野兔 .....   | 95  |
| 蜥蜴 .....   | 99  |
| 绿蜥蜴 .....  | 100 |
| 水蛇 .....   | 101 |
| 鼬 .....    | 102 |
| 刺猬 .....   | 103 |
| 蛇 .....    | 104 |
| 虫 .....    | 105 |
| 青蛙 .....   | 106 |
| 蟾蜍 .....   | 108 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 炸蝻 .....     | 113 |
| 蟋蟀 .....     | 114 |
| 蟑螂 .....     | 116 |
| 萤火虫 .....    | 117 |
| 蜘蛛 .....     | 118 |
| 金龟子 .....    | 121 |
| 蜗牛 .....     | 122 |
| 蚂蚁 .....     | 127 |
| 蚂蚁和小山鹑 ..... | 128 |
| 毛虫 .....     | 130 |
| 跳蚤 .....     | 132 |
| 蝴蝶 .....     | 133 |
| 黄蜂 .....     | 134 |
| 蜻蜓 .....     | 135 |
| 松鼠 .....     | 136 |
| 老鼠 .....     | 137 |
| 猴群 .....     | 141 |
| 鹿 .....      | 143 |
| 鲇鱼 .....     | 147 |
| 白斑鲇鱼 .....   | 149 |
| 鲸 .....      | 150 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 鱼 .....       | 151 |
| 园子里 .....     | 156 |
| 虞美人 .....     | 159 |
| 葡萄地 .....     | 160 |
| 蝙蝠 .....      | 161 |
| 没有鸟儿的笼子 ..... | 163 |
| 金丝雀 .....     | 164 |
| 燕雀 .....      | 167 |
| 金花雀的巢 .....   | 168 |
| 黄鹂 .....      | 170 |
| 麻雀 .....      | 171 |
| 燕子 .....      | 173 |
| 喜鹊 .....      | 175 |
| 乌鸦 .....      | 177 |
| 鹦鹉 .....      | 179 |
| 云雀 .....      | 180 |
| 翠鸟 .....      | 182 |
| 雀鹰 .....      | 183 |
| 鹌鹑 .....      | 187 |
| 松鸦 .....      | 188 |
| 乌鸦 .....      | 189 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 山鹑 .....     | 191 |
| 丘鹑 .....     | 199 |
| 一个树木之家 ..... | 202 |
| 罢猎的一天 .....  | 204 |
| 新月 .....     | 206 |

## 形象的捕捉者

他大清早就下了床,感到精神抖擞,心情舒适,身体轻快(轻快得像一件夏天的衣裳),他便出去了。他没带干粮。他将畅饮路上的凉爽空气,猛吸有益健康的气息。他把猎枪留在家里,只是睁大了他的眼睛;他把眼睛当做网,去捕捉千千万万美丽的形象。

他第一个捕捉到的是那条道路的形象,那些光滑的石子是路的骨骼,那些车辙,是路凹陷下去的筋脉。路两旁,布满了果实累累的黑刺李树和桑树的浓荫。

然后他看到河流。河转弯处发出炫目的白光,在垂柳的抚弄下睡熟了。一条鱼蓦地跳出水面,肚子上闪着亮光,仿佛谁扔出了一枚银币似的。每当细雨蒙蒙落下,河面上便惊起一阵鸕鶿。

他又看到一幅图画,不停翻腾的麦浪,鲜嫩可口的苜蓿,无数溪流绕过原野的边沿。他经过时偶

尔瞥见一只云雀和一只金翅鸟。

随后他走进树林。过去他从没有想到自己的感觉竟会这样细致。整个人一下子都沉浸在香气之中,他不放过任何低沉的声音;为了与树木共语,他的神经跟树叶的脉络紧紧地联结在一起。

一会儿,他感到战栗,不安,他感受得太多了,他又激动,又害怕,于是离开树林,远远地跟随着农民翻砂工走向他们自己的村庄。

当他凝眸眺望西下的夕阳时,他的眼睛猛然一亮,太阳正在地平线上脱掉它金光闪闪的长袍,云霞散乱铺满天穹。

后来,头脑里带着这一切景色,他回到屋里,熄了灯,在入睡以前,他久久地回味这些形象以自娱。

这些形象温驯地随着回忆又出现在眼前。一个形象摇曳着,唤起了另一个形象,新的形象不断来临。这些闪烁生辉的东西愈来愈多,像一群山鹑整天被追逐、驱散,黄昏时分,没有危险了,这才唱着歌,在田沟里互相召唤。

## 母鸡

门才开开，她就双脚一并，跳出了鸡窝。

这是一只普普通通的母鸡，打扮得挺朴素，从来不下金蛋。

她被光线搞得眼花缭乱，犹豫不定地在院子里走了几步。

她首先看见的是一堆灰，每天早上，她都在这里跳跳蹦蹦地嬉游。

她在那儿打滚，浑身灰土，猛烈地扑扇着翅膀，羽毛蓬起，抖搂了夜来多少跳蚤。

然后她走到扁扁的盘子那边去喝水。

最近的这场骤雨将盘子里注满了水。

她只是喝水。

她每喝一小口，脖子就往上一扬，脚趾平平稳稳地踩在盘子边沿上。

接着她满地寻觅食物。

属于她的有细嫩的草叶，还有昆虫和遗落的

谷粒。

她不知疲倦地啄着，啄着。

她不时停下来，大红锦冠披在头上仿佛共和派的红帽子，冠下，双目神采奕奕，还垂着肥厚的喙囊。她一会儿用这只耳朵，过一会儿又侧过另一只耳朵，谛听。

等确实确实觉得没有什么新鲜事儿了，她又四处寻觅起来。

## 公鸡

### 一

他从来没有唱过歌。他没有在鸡窝里睡过一夜,或者结交过一只母鸡。

他是木头做的,从腹部伸出一支铁脚爪,多少年来,他一直生活在一座古老的教堂屋顶上,谁也不敢动他。这座教堂的模样很像一个谷仓,它那瓦片鳞次的屋脊列成一道线,像牛背那样挺直。

可是,现在,教堂那边出现了几个泥水匠。

突然一阵风把木鸡吹得转过了身,对着他们。

他每一转身,新砌的石块就加高了一层,愈来愈高,挡住了他的视线。

不久,他又抬起头来,只见刚刚落成的钟楼顶端,又添了一只小公鸡,这在今天早晨还不曾有呢。这只新来的公鸡,尾巴翘得高高的,张着嘴,就像在唱歌似的,双翅贴腰,崭新新,在阳光下璀璨

夺目。

两只公鸡斗起架来了。那只老木头公鸡很快就精疲力竭，败下阵去。在他那独立的脚爪下面，屋梁快要倒塌了。公鸡歪歪斜斜，僵直，摇摇欲坠，发出刺耳的响声，停了下来。

现在木匠来了。

他们推倒这座教堂被虫子蛀掉的一角，把公鸡拆卸下来，在村子里到处传观。只要拿上点礼物，谁都可以摸摸他。

有的人给一个鸡蛋，有的人交上一个“苏”，而洛里奥太太呢，她拿出一枚银币。

木匠师傅畅饮了一通，因为公鸡他们还争论了一番，后来，他们决定烧掉他。

他们把干草和木柴堆起，点上火。

木头公鸡在火中给烧得哗哗剥剥直响，火焰冲上了半空。

## 二

每天清早，公鸡一跳下栖架，就昂起头来望望另外一只公鸡是不是还在，——而那另外一只总

在那儿。

这只公鸡自吹自擂，说是击败过世界上所有的对手；——可是那另外一只，片羽未铄，可是个常胜不败的竞争者。

公鸡一声声引吭啼鸣：他在召唤，在挑战，在威胁；——可是那另外一只，只是到时候才回报几声，开初他一声也不答应。

公鸡箕踞而坐，羽毛奋张，美丽非凡，蓝与银色错落相间；——可是那另外一只，金光夺目，背倚蓝天。

公鸡把他的许多母鸡召唤过来，自己一马当先。瞧吧，她们都属于他，大家又爱他又怕他；——可是那另外一只受到的却是燕子的爱戴。

公鸡不爱惜身子；到处都撒下他点点滴滴的爱情，平常哪怕是遇上任何细小的事，他都会用尖锐的嗓音，高奏凯歌；——这时那另外一只成亲了，他

使劲地大声歌唱，向村子上的人宣布婚礼。

喜欢嫉妒的公鸡支距独立，正准备大战一场；他的尾巴张开，好像一件被宝剑撩起的斗篷下摆。他热血沸腾，怒发冲冠，向普天下的一切公鸡挑战；——而那另外一只，从来不怕顶风冒雨，这时正转过背，在微风中嬉戏。

公鸡被激怒了，一直到一天终了。

他的母鸡，一只接着一只，都归了窝。只有他，嗓音嘶哑，精疲力竭，独自留在已是黄昏的院落里。——而那另外一只，仍然还在夕阳余晖中熠熠生光，正展开他清脆的歌喉，欢唱着和平肃穆的晚祷之歌。



公鸡